



Marie Koczorowski

Address in France : 6 rue Salengro, Résidence Salengro, bât C, apt 73, FRANCE
SIRET N° 513 020 016 00046
Mobile: +33 (0) 781038259. Email: mtraductions@gmail.com

PROFILE

I have been working as a freelance translator from English and Spanish into French for six years now. I have a Masters degree in Languages, Translation and International Business of the University of Orléans and the DAEFLE (a diploma to teach French as a foreign language) from the Alliance Française. The diverse experiences as a freelancer for European translation companies have allowed me to strengthen my ability to adapt and develop my communication and writing skills.

Skills

Computer skills: Pack Office, TRADOS 7, SDL Freelance Suite 2014, Wordfast and other CAT tools
French speaking: mother tongue
Marketing skills
Written and oral comprehension of Italian and Portuguese
Excellent interpersonal and communication skills

WORK EXPERIENCE

Freelance translator and interpreter.....06/2009 – present

Translation fields:

- business/management, environment, technical, pharma, marketing, IT
- Freelance work for some international companies (Janus Worldwide, Transperfect, Hever, LanguageWire, Studio Gambit, etc.)

Project coordinator at e2f Translations, Inc, USA02/2014 - 09/2014

Key Roles & Responsibilities:

- Liaising with clients, creating projects

Project Manager and Translator at Equivalangue, Bourges, France11/2008 - 03/2009

Key Roles & Responsibilities:

- Translation management
- Translation EN, SPA> FR

In-house translator at Comtec Translations, Leamington Spa, England (work placement)....2008

Key Roles & Responsibilities:

- Proofreading, translations EN, SPA> FR
- Recruiting new translators, partnership work with other translation agencies
- Marketing tasks

Teacher of French as a Foreign Language at Universidad de Valladolid, Spain....09/2004 – 07/2005

Key Roles & Responsibilities:

- Teaching French to translation students

Teaching Assistant in English at Direction Générale de l'Aviation Civile....08/2003 – 09/2003

Key Roles & Responsibilities:

- Teaching assistant in the English laboratory of Bordeaux Airport on a work placement
- Transcriptions of aeronautical English

EDUCATION

Master's degree - Languages, Translation and International Affairs.....2009

University of Orléans (Orléans, France)

- Translation of the article of Larry Lohmann : *Carbon Trading, Climate Justice and the Production of Ignorance : Ten Examples* (in *Ecologie et Politique*, 2010) <http://www.thecornerhouse.org.uk/sites/thecornerhouse.org.uk/files/IgnoranceFrench.pdf> 0.pdf

DAEFLE (Diploma to teach French as a foreign language).....2011

Alliance Française Paris-Ile-de-France (Paris, France)

1st year of Mphil in Translation and International Communication.....2007

University of Valladolid (Soria, Spain)

Baccalaureate with International Option in Spanish and Selectividad.....2000

Lycée F. Magendie, Bordeaux/ Lycée Espagnol de Paris, Paris, France

HOBBIES

Yoga, reading, jogging, writing short novels: *Conte de la gare désolée*, published by Edilivre in June 2013